

# ТРУДНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ СТРУКТУРНЫХ И СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В НЕРУССКОЙ (АВАРСКОЙ) ШКОЛЕ

## THE DIFFICULTIES OF STUDYING THE STRUCTURAL AND SEMANTIC FEATURES OF RUSSIAN COMPOUND SENTENCES THE NON-RUSSIAN (AVAR) SCHOOL

©2014 Халидова Р. Ш., Мадиева З. З.

Дагестанский государственный педагогический университет

©2014 Khalidova R. Sh., Madieva Z. Z.

Dagestan State Pedagogical University

**Резюме.** Статья посвящена изучению сложноподчиненных предложений русского языка в дагестанской национальной (аварской) школе. Здесь выявлены трудности, связанные со своеобразием структурно-семантических и функциональных особенностей СПП в сопоставляемых языках, определены типичные ошибки в построении и употреблении СПП в речи учащихся-аварцев и описаны эффективные пути и способы их изучения в условиях активного двуязычия.

**Abstract.** The article deals with the study of the Russian compound sentences in Dagestan national (Avar) school. The authors reveal the difficulties associated with peculiar structural semantic and functional features of CS in the comparable languages, define the typical errors in the construction and use of the CS in the speech of Avar pupils and describe the effective ways and methods of their study in terms of the active bilingualism.

**Rezjume.** Stat'ja posvjashhena izucheniju slozhnopodchinennyh predlozhenij russkogo jazyka v dagestanskoj nacional'noj (avarskoj) shkole. Zdes' vyjavleny trudnosti, svjazannye so svoeobraziem strukturno-semanticheskikh i funkcional'nyh osobennostej SPP v sopostavljajemyh jazykah, opredeleny tipichnye oshibki v postroenii i upotreblenii SPP v rechi uchashhihsja-avarcev i opisany jeffektivnye puti i sposoby ih izuchenija v uslovijah aktivnogo dvujazychija.

**Ключевые слова:** сложноподчиненное предложение, структура, семантика, двучленные, одночленные, предикат, главное предложение, союзы и союзные слова, синтаксическая связь, конструирование предложений, синтаксические синонимы, межъязыковая и внутриязыковая интерференция, осложненные предложения.

**Keywords:** compound sentence, structure, semantics, one-member, two-member, predicate, main clause, conjunction and conjunctive words, syntactic relation, construction of sentences, syntactic synonyms, interlingual and intralingual interference, complicated sentences.

**Ključevye slova:** slozhnopodchinennoe predlozhenie, struktura, semantika, dvuchlennye, odnochlennye, predikat, glavnoe predlozhenie, sojuzy i sojuznye slova, sintaksicheskaja svjaz', konstruirovanie predlozhenij, sintaksicheskie sinonimy, mezh#jazykovaja i vnutrijazykovaja interferencija, oslozhnennye predlozhenija.

Важность изучения в школе различных синтаксических конструкций русского языка трудно переоценить, ибо для формирования связной, стилистически дифференцированной речи на любом языке необходимо умение использовать в процессе коммуникации предложения, различные в структурно-семантическом отношении.

Для учащихся-дагестанцев, и в частности аварцев, сложноподчиненные предложения (СПП) представляют наибольшую трудность. На наш взгляд, осознание закономерностей реализации синтаксических структур в речи и их стилистических возможностей является

надежным подспорьем для учащихся в самостоятельном конструировании русских предложений (в частности СПП). Без осмысления структурных и семантических характеристик СПП и заключенного в них значения, формирование неподготовленной русской речи у учащихся-аварцев не представляется возможным.

В понятие о СПП и его частях в русском и аварском языках вкладывается одинаковое содержание. Сравним:

1) «СПП – разновидность сложного предложения, образующаяся сочетанием

предложений на основе подчинительной грамматической связи» [9. С. 314].

2) «Цояб цоялдаги бараб, цояб цоялыги баян гьабулеб кӀиго я цикӀкӀун гӀадатаб предложенилласан гӀуцӀараб предложениллада жубараб нахъбилъльӀараб абула» [6. С. 79].

За СПП в обоих языках принимаются сложные предложения, состоящие из двух и более частей (предикативных единиц), из которых одна часть находится в подчинительном отношении с другой. Независимая часть предложения называется главной (*бетӀераб предложение*). Та часть, которая подчиняется главной и служит для развития мысли, называется придаточной частью СПП (*тӀаджубараб предложение*).

Основным средством, выражающим отношения между частями СПП в русском языке, являются союзы и союзные слова. В аварском языке тоже имеются СПП с такой же конструкцией, где средством связи между частями сложного предложения являются союзы (правда, в разговорной речи такие СПП встречаются реже). М. С. Саидов в качестве примеров СПП, части которых соединены союзами, приводит следующие: 1. *Дун дарсида вукӀинчӀо, шай гурельул унтун вукӀлана (Меня не было на уроке, потому что я болел)*. 2. *Сон цӀад бана, гьелдалъун ниж кьватӀире рахӀинчӀо (Вчера пошел дождь, поэтому мы никуда не вышли)* и т. д. [10. С. 82].

Г. И. Мадиева отмечает, что СПП, где придаточное присоединяется к главному с помощью союзов, в основном встречаются в переводной литературе (кстати, А. А. Бокарев в «Синтаксисе аварского языка» о них не упоминает). В аварском языке чаще встречаются СПП, между частями которых нет союзов (*союзал гьечӀел журарал нахърилъльӀарал предложенил*) [6. С. 80].

Г. И. Мадиева также подчеркивает, что конструкции с союзами *шай гурельул, гьелдалъун*, могут быть переданы конструкциями без них. Ср.: *Васас кагъат хъвачӀо, гьельгие доло ниж рахӀлат хун рукӀана. – Васас кагъат бачӀинчӀоӀьяль, нижги рахӀлат хун рукӀана*. Первое предложение с союзом, второе – без, но оба они переводятся одинаково: «Сын не прислал письма, поэтому мы волновались». Предложения второго типа встречаются в аварском языке гораздо чаще.

Многие исследователи дагестанских языков считают предложения с причастием, деепричастием или отглагольным именем (масдаром) придаточными предложениями. Однако З. Г. Абдуллаев подчеркивает, что «немало спорного и просто ошибочного наблюдается в дагестанском языкознании в трактовке синтаксической природы СПП вообще и предложения с причастной, деепричастной или масдарной формой в частности» [1. С. 292].

Трудность изучения придаточных предложений в дагестанских языках и конкретно в аварском обуславливается не столько неизученностью синтаксического строя

дагестанских языков, сколько его своеобразием. Одной из специфических особенностей, объясняющих трудность изучения проблемы СПП в дагестанских языках, лингвисты считают то, что «в дагестанских языках СПП строится главным образом с помощью особых форм глагола» [7. С.76].

Г. Б. Муркелинский считает, что в дагестанских языках «еще нет вполне развитой формы СПП». Он объясняет это тем, что «в них почти отсутствуют относительные местоимения и подчинительные союзы» [7. С. 76].

Однако это не так. Это утверждение опровергается фактами дагестанских языков, где «наряду с деепричастными и причастными конструкциями, вызывающими споры и различные толкования, бесспорно существуют и придаточные предложения с союзами или союзными словами» [4. С. 5-6]. Например: *Дун библиотекаӀаде вачӀинаро, шай гурельул унтун вуго. «Я не приду в библиотеку, потому что болел»*.

А как же быть с так называемыми причастными, деепричастными и масдарными конструкциями? З. Г. Абдуллаев подчеркивает, что они являются придаточными предложениями. Данное утверждение, правда, сопровождается рядом оговорок, но, тем не менее, исследователи дагестанских языков предложения с причастными, деепричастными и масдарными формами рассматривают в разделах, посвященных СПП, и характеризуют как разновидности последнего [1. С. 295].

На каком же основании эти конструкции относят к придаточным? Ряд авторов (Н. Ф. Яковлев, Г. Б. Муркелинский) почти все языковые единицы, соответствующие по смыслу русским придаточным предложениям квалифицируют как придаточные предложения. Б. А. Серебренников критикует эту концепцию, т. к. данные отглагольные формы лишены основного признака предикативности, которым характеризуется сказуемое.

Анализируя характер синтаксического функционирования причастий в аварском языке, А. А. Бокарев пишет: «Отношения внутри причастного определения, точнее – между основной причастия и членами, входящими в причастное определение, подобны отношениям внутри отдельного предложения. [3. С. 224]. В этом утверждении ясно представлено понятие «членов причастного определения». А что это за члены причастного определения или члены, входящие в причастное определение? Это, прежде всего, оформленный именительным падежом «субъект непереходного действия, выраженный в основе причастия» и оформленный также именительным падежом «объект, если основа причастия обозначает переходное действие». В понятие «членов причастного определения» включаются также второстепенные члены. Например, в

предложении *Ав тIохтIе вахарав мехаль кIанцIун бачIанила асда цебе цо гIункI* «Когда он поднялся на крышу, к нему подбежала мышь» А. А. Бокарев выделяет причастное определение *ав тIохтIе вахарав*, составные части которого комментируются таким образом: «местоимение *ав* «он» оформлено именительным падежом как субъект непереходного действия, выраженного в основе причастия *-ах-* «подниматься»; обстоятельство места *тIохтIе* «на крышу» оформлено направительным падежом» [3. С. 224-225].

Показывая роль классного спряжения и согласования причастия в его синтаксическом функционировании, А. А. Бокарев пишет: «Начальный классный показатель причастия является одним из средств выражения предикативных связей внутри причастного определения» [3. С. 225]. В этом утверждении представлено понятие «предикативной связи внутри причастного определения».

Возникновение таких противоречивых синтаксических понятий, прежде всего, основывается, по мнению З. Г. Абдуллаева, на неправильном понимании синтаксического функционирования причастных, деепричастных и масдарных форм в составе соответствующих словосочетаний, на приписывании этим отглагольным формам несвойственной им функции предикативности. Они называются «особыми формами сказуемого», «сказуемым зависимого предложения», «зависимым сказуемым» и т. д. Но могут ли они в действительности считаться сказуемыми, есть ли у них необходимые признаки предикативности, характерные для сказуемого, выраженного, скажем, индикативной формой глагола? Трудно дать на все эти вопросы положительный ответ.

В. А. Ичалова отмечает: «В дагестанских языках шире используются осложненные предложения с причастными, деепричастными оборотами и обособленными членами, которые выражают дополнительную предикацию. Такие предложения обычно переводятся на русский язык как сложноподчиненные предложения» [5. С. 44].

Как видим, по этому вопросу нет единого мнения. Однако, основываясь на том, что подобные предложения рассматриваются учеными в учебниках в разделе, посвященном СПП, мы также отнесем их к СПП.

Изучение СПП русского языка в дагестанской школе сопряжено для учащихся с большими трудностями, которые вызываются специфическими особенностями этой синтаксической категории. СПП разнообразны по своему строению и значению. Они бывают одночленной (нерасчлененной) структуры и двучленной (расчлененной). Кроме того, СПП обладают чрезвычайно разветвленной системой средств связи между компонентами. Средства связи главного предложения и придаточной

части в СПП существенно отличаются от средств связи в ССП: «Они образуют структурный механизм, определяющий именно зависимость придаточной части от главного предложения» [2. С. 456].

В русском языке средствами связи главного и придаточного предложений в СПП служат: 1) подчинительные союзы; 2) союзные слова; 3) интонация; 4) корреляты; 5) опорные слова; 6) порядок предикативных частей; 7) парадигма; 8) параллелизм строения и неполнота одной из частей.

В аварском языке формальными выразителями синтаксической связи могут быть не только союзы и союзные слова, но и падежные суффиксы, деепричастия (*ЦIце кIанцIаральусан, бурутIги кIанцIула* (К.) – Козленок прыгает оттуда, откуда прыгает коза), причастия (*ЦIад кьватIиналдаса ниж рохун руго* – Мы рады тому, что дождь закончился), наречия (наречие, образованное от масдара: *Киналго руцIцIун чIедал, цIунцIрадул цIим бахьана* – Муравей разозлился, когда все промолчали), условное и уступительное наклонения глагола (*Хасалил цIорой ун, ихдал цIад бани, цIияб хер бижула харил кьалбазда* (М.) – Новая трава вырастает, когда уходят зимние морозы и идут весенние дожди), масдар (*Чехь цIезеглан кванаяль кIухIалъи тIад гьабула* – Если наестся досыта, становишься ленивым).

Иногда трудно бывает дифференцировать СПП (в частности с придаточным определительным) и простое предложение с причастным оборотом. Г. И. Мадиева отмечает: «Определение *лъун тIаджубараб* предложения *лъуль* сказуемого *лъун бугеб* причастия *лъе кIигIаги бетIераб* член *рехсон бугони, гьеб тIаджубараб* предложение *кола. БетIерал членал рехсон гьечIони, гьеб причастияб гIуцIильун рикIкIуна*» [6. С. 87]. «Если к причастию, являющемуся сказуемым придаточного предложения, относятся два главных члена, то это определительное придаточное предложение. Если же нет главных членов, к нему относящихся, то перед нами причастный оборот».

Так, в предложении *Сон кьерхун букIараб дуниял жакьа роцIана* «Еще вчера пасмурная погода сегодня прояснилась» выделенная часть является причастным оборотом, т. к. причастие управляет только одним существительным в именительном падеже.

Многообразны и логико-смысловые отношения, передаваемые частями СПП. Если учесть к тому же своеобразие образования и функционирования в речи СПП в русском и аварском языках, то станет вполне очевидным, с какими трудностями сталкиваются учащиеся в процессе овладения данными конструкциями.

В процессе обучения СПП учащихся нерусских школ особо следует остановиться на сходстве и расхождении в структуре сложных

предложений, знание которых очень важно, на наш взгляд.

Мы отметили следующие сходства:

– в понятии о СПП и его частях в обоих языках вкладывается одинаковое содержание;

– в обоих языках расположение частей в СП с подчинительной связью может быть фиксированным и свободным;

– для русского и аварского языков характерны СПП с придаточными подлежащими, сказуемыми, определительными, изъяснительными, времени, места, цели, причины, условия, сравнения, образа действия;

– вопросы, задаваемые к этим придаточным, в обоих языках совпадают.

Однако имеет место и ряд существенных расхождений:

– предикативные единицы в русском языке могут быть односоставными и двусоставными, а в аварском языке еще и трехсоставными;

– средства связи предикативных частей в сопоставляемых языках различаются (в русском языке это в основном союзы и союзные слова, а в аварском в основном между частями СПП нет союзов – «союзал гьечлел жуларал нахърильгъарал предложениял»);

– характерны для русского языка и не обнаружены нами в литературе о синтаксисе аварского языка придаточные присоединения, меры и степени, прикомпаративно (сравнительно)-объектные.

Придаточные предложения, характерные для сопоставляемых языков, в каждом языке оформляются по-разному.

Наши наблюдения показали, что учащиеся зачастую:

– не дифференцируют сложные предложения и простые, осложненные причастным и деепричастным оборотами;

– не умеют определять тип придаточного предложения; к чему относится придаточное (к одному слову в главном или ко всему главному), не прослеживают смысловые соотношения между частями предложения;

– не учитывают существование в русском языке моно- и полифункциональных подчинительных союзов;

– неверно расставляют знаки препинания в СПП с одним или несколькими придаточными, а также в сложных предложениях с сочинительной и подчинительной связью.

Данные ошибки обусловлены как межъязыковой, так и внутриязыковой интерференцией, неусвоенностью синтаксического и пунктуационного материала.

Чтобы снять трудности, связанные со своеобразием структурно-семантических и функциональных особенностей СПП в сопоставляемых языках, надо отобрать эффективные пути и способы их изучения в условиях активного двуязычия.

Исходя из закономерностей поэтапного формирования у учащихся умений и навыков составления СПП, можно выделить в процессе обучения две стадии: 1) уяснение структурно-семантических особенностей сложной конструкции; 2) отработка основных структурных элементов и формирование умения строить ее с помощью известных ориентиров.

Для выработки навыков дифференцирования СПП с полифункциональными союзами можно предложить следующие задания:

Определите, какое придаточное присоединяется с помощью *что*, определительное или изъяснительное? В каких предложениях *что* является союзом, а в каких союзным словом?

1. *Известие, что эта деревня отстроена заново, меня обрадовало.* 2. *Деревня, что виднеется вдали, отстроена заново.* 3. *Сведения, что Пугачев занял несколько крепостей, оказались верными.* 4. *Сведения, что были получены при допросе пленного, были очень важны.*

При этом обращается внимание, что в придаточном определительном слово *что* можно заменить словом *который*.

При изучении отдельных видов СПП целесообразно сопоставить их с синтаксическими синонимами и обучать школьников умению выражать те или иные мысли и чувства разными способами в зависимости от коммуникативного намерения.

Перепишите, заменяя (где это возможно) придаточные определительные предложения распространёнными определениями.

1. *Отряд продвигался под темными сводами деревьев, которые росли попеременно с кустарником.* 2. *Берег, к которому мы пристали, был покрыт высокой травой.* 3. *Горные хребты, которые издали окаймляли долину, увенчаны причудливыми скалами.*

Перепишите заменяя (где это возможно) придаточные предложения деепричастными оборотами.

1. *Если вы признаете справедливость моих доводов, то должны сделать для себя необходимые выводы.* 2. *Имя К. Ф. Рылеева стало широко известно читателям, когда появилось его стихотворение «К временицику».* 3. *А. Н. Радищев обличает самый строй, самодержавно-крепостнические порядки царской России, ибо справедливо видит в них источник зла.*

Особо следует остановиться на СПП со сложными союзами, а в особенности на постановке знаков препинания в них. Так, части союзов *прежде чем*, *в то время как* запятой не разделяются; в союзах *с тех пор как*, *до тех пор как* запятая ставится или перед всем союзом или перед второй его частью в зависимости от смысла и интонации; союз *по мере того как* запятой не разделяется, если придаточное стоит

перед главным. Если придаточное предложение присоединяется к главному посредством союзов *потому что, оттого что, с тех пор как, после того как, для того чтобы...*, запятая ставится или перед сложным союзом, или перед его второй частью.

Сопоставьте предложения. Как меняется их смысл в зависимости от постановки знака препинания?

1. *Ребенок играл, так как играли все дети.* – *Ребенок играл так, как играли все дети.* 2. *Через полчаса стемнело, так что мы друг друга почти не видели.* *Через полчаса стемнело так, что мы друг друга почти не видели.*

После выразительного чтения и сравнительного анализа каждой пары примеров выясняется, что в предложении *Ребенок играл, так как играли все дети* имеет место придаточное причины с союзом *так как*, во втором варианте – придаточное образа действия с союзом *как*; что в предложении *Через полчаса стемнело, так что мы друг друга почти не видели* представлено придаточное следствия с союзом *так что*, во втором варианте – придаточное образа действия с союзом *что*.

При употреблении СПП в речи учащимися допускаются ошибки следующего типа:

1. Придаточное определительное предложение со словом *который* оторвано от определяемого существительного, что затрудняет быстрое восприятие текста: *Некоторые пережитки капитализма сохранились до наших дней, бороться с которыми помогают сатирические произведения поэта.*

2. Неправильно совмещаются конструкции простого и сложного предложений: *Пьеса разоблачает «темное царство» и как Дикие и Кабанихи жестоко относятся к зависимым от них людям.*

3. Неправильно объединяются на правах однородных конструкций причастный оборот и придаточное определительное: *На столе у него лежала книга, открытая на одной и той же странице и которую он никогда не читал.*

4. В предложениях с последовательным подчинением неоправданно повторяются одинаковые союзы: *Некоторые критики полагали, что автор так молод, что едва ли сможет убедительно решить поставленную задачу.*

5. Неправомерно повторяются близкие по значению подчинительные союзы: *Он считал, что будто мы его неправильно поняли.*

6. В конструкции СПП, представляющих собой косвенную речь, включаются элементы прямой речи: *Корчагин твердо заявляет, что к буденовцам я обязательно перейду.*

Определить тип придаточного предложения, который присоединен к главному полифункциональным союзом, помогут следующие приемы: определение синтаксической функции соотносительных местоименных слов и словосочетаний; учет смысловых отношений между главным и придаточным предложениями; прием подстановки синонимичного, но ясного в синтаксическом отношении соотносительного слова или сочетания; прием замены союза синонимичным (*где – в котором...*); постановка вопроса.

Наблюдения над паузами, логическими ударениями и мелодикой тона при изучении придаточных предложений способствуют лучшему осмыслению значения различных типов придаточных.

Формированию у учащихся навыков правильного употребления в речи СПП с учетом их структурно-семантических особенностей, несомненно, будут способствовать разные методические приемы: грамматический (синтаксический или пунктуационный) анализ сложных предложений (частичный и полный); сопоставление с родным языком и выделение структурных особенностей русского СПП; конструирование предложений по структурным схемам или составление схем к предложениям; трансформация простых предложений с причастными и деепричастными оборотами в СПП и наоборот; завершение предложений по данному началу; ответы на вопросы и т. п. Смысловый анализ сложных предложений с разными видами связи и составление к ним схем содействуют и развитию логического мышления.

Комплексное применение рекомендуемых методических приемов прививает умение находить сходство и расхождение в структуре СПП русского и аварского языков, дает возможность формировать навыки распознавания различных видов СПП и их употребления в устной и письменной речи.

## Литература

1. Абдуллаев З. Г. Очерки по синтаксису даргинского языка. М.: Наука, 1971. 479 с. 2. Бабайцева В. В., Инфантова Г. Г. и др. Современный русский язык. Теория. Анализ языковых единиц. Ч. 2. Морфология. Синтаксис. М.: Издательский центр «Академия», 2006. С. 213-587. 3. Бокарев А. А. Синтаксис аварского языка. М.-Л., 1949. 4. Гаджиев М. М. Синтаксис лезгинского языка. Часть II. Сложное предложение. Махачкала, 1963. 5. Ичалова В. А. Методика преподавания синтаксиса сложного предложения в VIII классе дагестанской нерусской школы. Махачкала: Дагучпедиз, 1982. 128 с. 6. Мадиева Г. И. Авар мацӀ. Синтаксис. Махачкала: Дагучпедиз, 1967. С. 132. 7. Муркелинский Г. Б. О сложноподчиненном предложении в дагестанских языках // Вопросы описательных грамматик Северного Кавказа и Дагестана. Нальчик, 1963. 8. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном

освещении. М., 1956. С. 480-500. 9. Русский язык. Энциклопедия / гл. ред. Ф. П. Филин. М.: Современная энциклопедия, 1979. 10. Саидов М. С. Авар мацӀальул учебник. Синтаксис. Махачкала: Дагучпедиз, 1964.

#### **References**

1. Abdullaev Z. G. Essays on the Darghin syntax. М.: Nauka, 1971. 479 p. 2. Babaytseva V. V., Infantova G. G. et al / Modern Russian. Theory. The analysis of linguistic units. P. 2. Morphology. Syntax. М.: Publishing center "Academy", 2006. P. 213-587. 3. Bokarev A. A. The Avar Syntax. М.-Л., 1949. 4. Gadzhiev M. M. The Lezghin Syntax. P. II. Compound sentence. Makhachkala, 1963. 5. Ichalova V. A. Teaching the syntax of complex sentences in the 8th form of Dagestan non-Russian schools. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1982. 128 p. 6. Madieva G. I. The Avar language. Syntax. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1967. P. 132. 7. Murkelinsky G. B. About the compound sentence in Dagestan languages // Issues of descriptive grammars of the North Caucasus and Dagestan. Nalchik, 1963. 8. Peshkovsky A. M. English syntax in a scientific aspect. М., 1956. P. 480-500. 9. Russian. Encyclopedia / editor-in-chief F. P. Filin. М.: Modern encyclopedia, 1979. 10. Saidov M. S. The Avar language. Syntax. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1964.

#### **Literatura**

1. Abdullaev Z. G. Oчерки по синтаксису даргинского языка. М.: Nauka, 1971. 479 с. 2. Babajceva V. V., Infantova G. G. i dr. Sovremennyj russkij jazyk. Teorija. Analiz jazykovyh edinic. Ch. 2. Morfologija. Sintaksis. М.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2006. S. 213-587. 3. Bokarev A. A. Sintaksis avarskogo jazyka. М.-Л., 1949. 4. Gadzhiev M. M. Sintaksis lezginского языка. Chast' II. Slozhnoe predlozhenie. Mahachkala, 1963. 5. Ichalova V. A. Metodika prepodavanija sintaksisa slozhnogo predlozhenija v VIII klasse dagestanskoj nerusskoj shkoly. Mahachkala: Daguchpediz, 1982. 128 с. 6. Madieva G. I. Avar macl. Sintaksis. Mahachkala: Daguchpediz, 1967. S. 132. 7. Murkelinskij G. B. O slozhnopodchinennom predlozhenii v dagestanskih jazykah // Voprosy opisatel'nyh grammatik Severnogo Kavkaza i Dagestana. Nal'chik, 1963. 8. Peshkovskij A. M. Russkij sintaksis v nauchnom osveshhenii. М., 1956. S. 480-500. 9. Russkij jazyk. Jenciklopedija / gl. red. F. P. Filin. М.: Sovremennaja jenciklopedija, 1979. 10. Saidov M. S. Avar maclal#ul учебник. Sintaksis. Mahachkala: Daguchpediz, 1964.

*Статья поступила в редакцию 24.09.2014 г.*